



МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ
О ГРАЖДАНСКИХ
И ПОЛИТИЧЕСКИХ
ПРАВАХ

Distr.
GENERAL

CCPR/C/SR.2384
12 September 2007

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Восемьдесят седьмая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 2384-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве
в четверг, 20 июля 2006 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: Г-жа ШАНЕ

затем: Г-жа ПАЛЬМ
(Заместитель Председателя)

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА
(продолжение)

Доклад, представленный Комитету по правам человека Миссией Организации
Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово, касающийся
положения в области прав человека в Косово с июня 1999 года (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на нынешней сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 00 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (пункт 6 повестки дня) (продолжение)

Доклад, представленный Комитету по правам человека Миссией Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово, касающийся положения в области прав человека в Косово с июня 1999 года (продолжение) (CCPR/C/UNK/1; CCPR/C/UNK/Q/1)

1. По приглашению Председателя члены делегации Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово и члены делегации Сербии занимают места за столом Комитета.
2. Г-н ВЕРУШЕВСКИЙ говорит, что особое разочарование вызывает тот факт, что права человека были использованы в качестве инструмента давления в ходе обсуждений будущего статуса Косово. Споры по данному вопросу должны решаться политическими методами, при условии уважения прав человека. Согласно многим из источников Комитета, дискриминация по половому признаку представляет собой особенно серьезную проблему в Косово, а усилия, направленные на ее разрешение, сдерживаются преобладающей в регионе культурой доминирования мужчин. Женщины были исключены из процесса принятия решений и деятельности по восстановлению мира, отстранены от должностей в Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) и во временных институтах самоуправления (ВИС). Политика и законодательство, направленные на защиту прав женщин, характеризуются наличием значительных пробелов с точки зрения реализации. Он спрашивает, принимают ли МООНК и ВИС меры с целью привлечения женщин к участию в их деятельности. Он был удивлен тем фактом, что ни одного иска не было подано в соответствии с законом "О запрещении дискриминации", и хотел бы знать, обусловлено ли это отсутствием практической реализации данного закона, вступившего в силу два года назад, или просто его неэффективностью. Принимаются ли какие-либо меры, направленные на повышение эффективности указанного закона?
3. С удовлетворением отмечая принятие в Косово Плана действий по достижению гендерного равенства, в котором содержится ряд законодательных инициатив и предложений, он высказывает обеспокоенность в связи с недостатком базовых знаний и средств, необходимых для их осуществления. Уровень дискриминации существенно различается в городских и сельских районах, и он хотел бы знать, как наилучшим образом можно исправить данную ситуацию и устранить глубоко укоренившиеся причины

дискриминации. Он спрашивает, какие меры можно было бы принять в целях снижения уровня насилия в семье, увеличения числа обращений к властям в связи с актами такого насилия и активизации участия НПО в кампаниях против насилия в семье. Намерены ли власти произвести оценку мер, принятых в целях предотвращения насилия в семье?

4. Г-жа УЭДЖВУД говорит, что хотя она и поддерживала идею гуманитарной интервенции НАТО в Косово, международному сообществу следует быть морально последовательным при осуществлении управления в данном регионе. Она спрашивает, возбуждались ли уголовные дела по преступлениям, совершенным по мотивам этнической ненависти. Как сообщила Организация по наблюдению за осуществлением прав человека, тот факт, что сотрудники полиции МООНК не являлись на запланированные судебные заседания, зачастую по причине их перевода в другие страны, подрывал попытки предотвратить насилие на расовой почве. Необходимо усилить защиту свидетелей, с тем чтобы стимулировать участие представителей общества в качестве свидетелей в процессах по делам, связанным с преступлениями на расовой почве. Она спрашивает, привлекались ли к уголовной ответственности сотрудники полиции, которые либо, будучи свидетелями преступлений на расовой почве, не предпринимали никаких действий по их предотвращению, либо принимали участие в их совершении. Она просит делегацию представить комментарии относительно озабоченности, высказанной главным обвинителем Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) Карлой дель Понте, касательно отсутствия сотрудничества между МООНК и МТБЮ.

5. Она выражает обеспокоенность в связи с запланированным приостановлением рассмотрения 14 уголовных дел в отношении органов полиции в период передачи полномочий Уполномоченного по правам человека местным институтам, и спрашивает, какие альтернативные меры могут быть приняты, чтобы избежать приостановления рассмотрения этих дел. Она удивлена, что в докладе МООНК Комитету утверждается, что не имеется информации относительно применения насилия сотрудниками полиции, поскольку Комитет получил соответствующие сообщения из других источников и рассмотрел индивидуальное сообщение по вопросу чрезмерного применения силы полицией МООНК. Отсутствие соответствующей информации в докладе дает основания полагать, что в рамках МООНК не создана система проведения внутренних проверок. Она хотела бы знать, какие усилия предпринимаются для упразднения существующей практики кровной мести и внутриобщинного насилия, что в результате приводит к продолжению этнических конфликтов.

6. В отношении пункта 15 перечня вопросов она хотела бы знать, каким законом руководствовались натовские силы в Косово (КФОР), осуществляя несанкционированные задержания. Она интересуется, предоставлялась ли задержанным лицам какая-либо

помощь в подготовке их заявлений для пересмотра. Она также просит представить более подробную информацию об обстоятельствах, при наличии которых командиры КФОР могут принимать решения о выдворении лиц из Косово. Комитет получил информацию о неудовлетворительных условиях содержания в тюрьмах Косово, где заключенные вынуждены отбывать длительные сроки без обеспечения достаточной вентиляции и санитарных требований. Она хотела бы знать, по какой причине МООНК не были приняты своевременные меры по улучшению этих условий и обеспечению того, чтобы лица не подвергались задержанию без необходимости в течение длительного времени в крайне плохих условиях.

7. Г-н КЕЛИН говорит, что по вопросу о правовой определенности делегация заявила, что МООНК планировала проинформировать население Косово о законодательстве, подлежащем применению. Однако этого будет недостаточно в связи со сложным характером правовой ситуации в Косово, характеризующейся существованием нескольких систем законодательства, включая законодательство Югославии и новые законы бывших югославских республик. В указанных условиях сложно установить, при каких обстоятельствах и по отношению к кому необходимо применять те или иные законы. Кроме того, в Косово действуют правила МООНК, применимые нормы международного права и другие международные нормативные акты, такие, как резолюции Совета Безопасности. Обеспечение правовой определенности на практике является обязанностью органов власти переходного периода. Бесполезно предполагать, что новые законы просто заменят старые. Необходимо учредить местные институты с целью установления управления, основанного на принципе верховенства закона.

8. От международных органов обосновано ожидается более эффективное обеспечение защиты прав человека, чем от любых других структур. К сожалению, стандарты защиты в Косово гораздо ниже, чем в любой другой республике бывшей Югославии, поскольку персонал МООНК пользуется иммунитетом от судебного преследования. Подача жалоб из Косово в международные суды или органы, такие, как Комитет по правам человека, представляется практически невозможной. Несмотря на то, что были предприняты усилия с целью восполнения недостатка защиты, в частности, путем создания Управления Уполномоченного по правам человека, его работе существенно препятствовало недостаточное сотрудничество МООНК с этим Управлением. Следовательно, желательно представить дополнительную информацию относительно того, каким образом МООНК планирует повышать уровень сотрудничества с Уполномоченным по правам человека.

9. Он отмечает, что делегация не представила ответы на некоторые вопросы из перечня, в частности, на вопрос 10, касающийся утверждений о том, что КФОР и МООНК применяли чрезмерную силу. Если лица, направляющие жалобы Уполномоченному по

правам человека, не получают ответа, очевидно соответствующая информация недоступна, что является признаком неэффективного использования системы, которая, несмотря на имеющиеся недостатки, вполне может быть усовершенствована.

10. В отношении вопроса 11 из перечня вопросов, касающегося поселений на зараженных свинцом территориях в северной Митровице, он приводит выдержку из доклада, недавно представленного им Генеральной Ассамблее в качестве Представителя Генерального секретаря по правам человека внутренне перемещенных лиц (E/CN.4/2006/71/Add.5). Указанные лагеря расположены в непосредственной близости от хвостовых дамб предприятия по добыче и переработке свинца, закрытого в 2000 году по причине общеизвестного факта, что в крови проживающих на данной территории внутренне перемещенных лиц было обнаружено высокое содержание свинца. С годами стало ясно, что отравление свинцом внутренне перемещенных лиц, и особенно проживающих в лагерях детей, достигло гораздо больших масштабов по сравнению с остальным населением. Всемирная организация здравоохранения установила, что большое количество детей в лагерях страдают от беспрецедентного уровня заражения, требующего немедленного медицинского вмешательства. Во время своего визита он обратился к ответственным международным структурам с призывом немедленно эвакуировать внутренне перемещенных лиц на незараженные территории и обеспечить все необходимые средства для осуществления срочной эвакуации. Он подчеркнул, что принятие неотложных мер эквивалентно нарушению права пострадавших детей на защиту здоровья и физической неприкосновенности. Несколько других специальных процедур бывшей Комиссии по правам человека сделали аналогичные заявления.

11. Его выводы существенно отличаются от заявления МООНК о том, что, по имеющимся сведениям, загрязнение было вызвано незаконной переплавкой автомобильных аккумуляторов в домах некоторых семей, и не представляло опасности для всех внутренне перемещенных лиц. Реагирование со стороны МООНК заключалось в обеспечении повышенного потребления населением содержащих кальций продуктов питания, фруктов и овощей, а также в распределении мыла, зубной пасты и чистящих средств. Какими доказательствами того, что загрязнение было вызвано исключительно плавкой автомобильных аккумуляторов, располагала МООНК и почему было решено, что для устранения непосредственной угрозы праву на здоровье и физическую неприкосновенность достаточно предоставления гуманитарной помощи? Он также спрашивает, по какой причине на протяжении длительного времени не принималось никаких мер. Неудовлетворительные погодные условия в январе и феврале 2006 года не могут служить оправданием, поскольку о ситуации было известно с октября 2004 года. Специальный представитель Генерального секретаря при МООНК принял решение о необходимости эвакуации только после своего посещения. Он спрашивает, как долго

намерена МООНК использовать бывший лагерь КФОР в качестве временного пункта передислокации, учитывая его близость к хвостовым дамбам, являющимся источником заражения. По информации, представленной МООНК, меры, принимаемые с целью защиты жизни внутренне перемещенных лиц, включают осуществление программы восстановления местности. Он просит делегацию конкретизировать, какая именно местность имеется в виду.

12. Относительно вопроса 12, касающегося исчезновений людей, он ссылается на данные, представленные Управлением МООНК по пропавшим без вести лицам, и судебной медицине в конце 2005 года, согласно которым, местонахождение 2 464 человек, в том числе, 690 лиц, не являющихся албанцами, все еще не установлено. Международные НПО, такие, как "Международная амнистия", пришли к выводу, что полиция МООНК не осуществила тщательного и беспристрастного расследования похищений и исчезновений представителей меньшинств, а такие дела были отнесены к категории наименее важных. Вплоть до 2003 года считалось, что похищения не входят в компетенцию Центральной группы уголовных расследований, ответственной за расследование преступлений, совершенных до введения КФОР в Косово в июле 1999 года. Большая часть похищений сербов и представителей народов рома произошла после прихода КФОР. В 2003 году обязанность расследования таких дел была передана из Управления полиции МООНК по пропавшим без вести лицам Центральной группе уголовных расследований, которое к настоящему времени добилось незначительных результатов. "Международная амнистия" была информирована о решении не возбуждать уголовное дело по факту предположительного похищения освободительной армией Косово Весела Рамы, представителя народности рома из Приштины, тело которого было эксгумировано в 2005 году на одном из кладбищ Приштины. В апреле 2004 года тогдашний Заместитель Комиссара полиции МООНК по расследованию преступлений заверил "Международную амнистию" в том, что осуществляется пересмотр некоторых дел. Вместе с тем, согласно информации, полученной позднее в 2004 году, не было возбуждено ни одного уголовного дела по факту исчезновений или похищений. Кроме того, в апреле 2006 года Руководитель группы уголовных расследований полиции МООНК сообщил "Международной амнистии" о том, что не предвидится возбуждения большого количества уголовных расследований по оставшимся делам.

13. МООНК, несомненно, осведомлена о предусмотренной международным правом прав человека обязанности проводить расследования по фактам исчезновений. Практика отсутствия расследования, особенно в тех случаях, когда она имеет широко распространенный и систематический характер, составляет нарушение статей 2 (3), 6 и 7 Пакта. Он хотел бы знать, почему не было проведено расследования столь большого количества дел и почему реакция со стороны властей была такой слабой.

14. Г-н ШИРЕР говорит, что тревогу вызывает тот факт, что так много проблем возникло на территории, находящейся под управлением временной администрации.
15. Он просит представить разъяснения относительно потенциально полезных сведений, содержащихся в письменных ответах на перечень вопросов, касательно гендерного баланса и этнической структуры в министерствах и ведомствах Косово. К примеру, уровень образования сотрудников министерств подразделяется на начальное и среднее, а также высшее и послевузовское образование. Лишь небольшая часть сотрудников, около 3,6%, имеет высшее образование, но гораздо большая часть получает послевузовское образование.
16. Сэр НАЙДЖЕЛ РОДЛИ разделяет мнение, высказанное г-жой Уэджвуд и г-ном Келином о том, что право на жизнь и свободу от пыток и жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство видов обращения или наказания является основополагающим правом, закрепленным в Пакте, отступление от которого не допускается. Ему сложно назвать какое-либо другое государство-участник, представившее столь же снисходительные ответы на вопросы Комитета в отношении указанных прав. Типичные примеры ответов МООНК заключаются в том, что они не располагают запрашиваемыми статистическими данными, информация является конфиденциальной или что в настоящее время соответствующих сведений не имеется.
17. Что касается вопроса 15 перечня вопросов, он говорит, что в связи со стремительным развитием ситуации ему сложно установить, на какие права может ссылаться лицо при аресте – произведенном с санкции суда или без нее – и на какой срок может задерживаться лицо до передачи его дела в суд. Также неясно, на какой стадии лицу, задержанному с санкции суда или в отсутствие таковой, гарантирован фактический, а не формальный доступ к адвокату.
18. Г-н БОРГ ОЛИВЬЕ (МООНК) говорит, что его делегация предстает перед Комитетом не потому, что Сербия является участницей Пакта, а поскольку МООНК в качестве временной администрации ощущает свою обязанность оказывать содействие договорным органам по правам человека при оценке уникальной ситуации в Косово, регулирующей резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности, принятой в соответствии с главой VII Устава. Он принял к сведению обоснованное неудовлетворение Комитета в связи с отсутствием информации по важным вопросам и обещал как можно скорее получить необходимую информацию из специализированных подразделений МООНК и передать ее Комитету в форме письменных приложений к докладу.

Заседание прерывается в 11 час. 00 мин. и возобновляется в 11 час. 30 мин.

19. Г-н БОРГ ОЛИВЬЕ (МООНК) говорит, что МООНК, действуя в соответствии с мандатом, установленным резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности, делает все возможное для передачи своих полномочий местным органам. Так, институт Уполномоченного по правам человека под руководством Специального представителя Генерального секретаря заменяется на реформированный институт, находящийся в ведении Ассамблеи Косово. И хотя это неизбежно создает проблемы юрисдикционного характера, МООНК осознает необходимость продолжения осуществления надзора за своими собственными действиями на все еще подведомственных ей территориях. В соответствии с договоренностями переходного периода действующий Уполномоченный по правам человека наделен правом по рассмотрению жалоб на действия МООНК. Вместе с тем существует опасность возникновения пробела в случае скорого назначения Ассамблеей нового Уполномоченного по правам человека в соответствии с пересмотренными Правилами о создании института уполномоченного по правам человека до того, как Консультативная коллегия по правам человека возьмет на себя соответствующие обязательства. Тем не менее будут предприняты все попытки для разрешения этой проблемы.

20. Насколько он помнит, рекомендация МООНК, которая была отклонена Уполномоченным по правам человека, касалась регулирования купли-продажи недвижимого имущества. Перед тем как покинуть свой пост, бывший Специальный представитель Генерального секретаря попросил МООНК предусмотреть в законодательстве создание механизма обзора с целью обеспечения внимательного пересмотра межэтнических сделок купли-продажи до признания их действительными судами Косово. Этот шаг вызвал много споров, но был сделан с наилучшими намерениями в целях обеспечения того, чтобы общины меньшинств, особенно сербы, не принуждались к продаже собственности путем запугивания, а также в целях предотвращения незаконных финансовых махинаций при заключении таких сделок и применения политического давления. Уполномоченный по правам человека, который, возможно, не до конца понял мотивы осуществления административного регулирования, не согласился с указанным предложением на том основании, что это нарушает права собственности. МООНК не разделила данную точку зрения, а процедура обзора в действительности помогла общинам меньшинств реализовать их права собственности.

21. Действующее законодательство четко свидетельствует о том, что институт Уполномоченного по правам человека и Консультативная коллегия по правам человека наделены взаимодополняющими, а не противоречащими друг другу полномочиями. Не существует обстоятельств, препятствующих Уполномоченному по правам человека принимать меры в связи со всеми жалобами, переданными ему на рассмотрение. В случае представления аналогичных жалоб Консультативной коллегии по правам человека, она

вправе запросить Уполномоченного представить любые соображения, которые могут помочь ей в рассмотрении жалобы.

22. Что касается механизма надзора за содержанием под стражей в полиции, МООНК может полагаться на постоянную поддержку со стороны Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, Совета Европы и многочисленных НПО и сделает все возможное, чтобы дополнить представленную им информацию.

23. По вопросу правовой определенности и законодательства, примененного в Косово, он не может ничего добавить к информации, представленной на предыдущем заседании. МООНК оказывает содействие любым органам, включая суды, которые применяют конкретные правовые нормы. Ситуация с наложением нескольких систем законодательства, унаследованных от бывшей Югославии, международных договоров, правил МООНК и законов, принятых Ассамблеей Косово, несомненно, является очень сложной. Было сделано все возможное для обеспечения большей ясности путем представления комментариев, разъяснений и анализа подготовительных материалов при разработке законодательства.

24. Что касается положения в области прав человека в северном Косово, к сожалению, существуют определенные обстоятельства, которые МООНК не может изменить. Она обладает очень ограниченными полномочиями для осуществления эффективного управления в северных муниципалитетах, которые в последнее время сомневались в авторитете МООНК и пытались взять на себя отдельные обязанности, которые не входят в правовое поле, созданное Организацией Объединенных Наций. Для осознания населением негативного воздействия сложившейся ситуации на реализацию прав человека в северной части Косово требуется помощь международного сообщества.

25. Г-н ГАШИ (МООНК) говорит, что ситуация в северной Митровице обсуждается в ходе заключительного раунда переговоров о статусе Косово в Вене, основной темой которых является вопрос децентрализации. Он полагает, что по итогам этих дискуссий будут разработаны соответствующие мероприятия.

26. Г-жа ЭЛИАЦ (МООНК) говорит, что в Косово имеются серьезные проблемы гендерного характера. Официальная позиция МООНК заключается в целесообразности введения директив Генерального секретаря, касающихся придания приоритета гендерным вопросам в рамках Организации Объединенных Наций, включая полевые миссии. ОБСЕ, выполняя задачу по наращиванию потенциала, совместно с Фондом Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин организуют обучающие курсы

для ВИС и оказывают содействие в разработке национальных планов действий и стратегий, основанных на Пекинской платформе действий. Создание в Косово эффективного механизма защиты жертв насилия в семье, в качестве которых выступают не только женщины, но и дети, а иногда и мужчины, потребует определенного времени. В сельских районах положение женщин гораздо хуже, чем в городах, что обусловлено, в частности, удаленностью полицейских участков и более широким распространением насилия в семье. Полицейская служба Косово начала решать данную проблему путем создания патрульных групп общин, состоящих из мужчин и женщин, и развития программ помощи деревенским общинам.

27. Уровень безработицы среди женщин в сельских общинах на 25-50% выше, чем в городских, а женщины - представительницы меньшинств подвергаются двойной дискриминации. Возможно в данной ситуации полезно было бы применить кредитные схемы.

28. Определенную озабоченность вызывает отсутствие исследований в области мер, принимаемых по защите жертв насилия в семье, особенно временных мер защиты. Необходимо срочно произвести оценку эффективности таких мер. Подразделение по защите и помощи жертвам, созданное в рамках Департамента юстиции МООНК, сообщило о ряде судебных приказов по защите и характере дел; оценка этих мер не входит в компетенцию Департамента. Неизбежный переход подразделения в структуру недавно учрежденного министерства юстиции может только обострить эту проблему. Министерству потребуется помощь в наращивании надзорного потенциала, разработке стратегии по защите жертв насилия в семье и обеспечении привлечения к ответственности виновных. Были приняты меры по созданию в рамках Министерства подразделения гражданских прав человека для осуществления надзора за выполнением закона "О запрещении дискриминации" и закона "О равноправии полов".

29. Г-н ГАШИ (МООНК) говорит, что ВИС в настоящее время занимаются подготовкой плана действий по защите и поощрению прав человека и приданию приоритета правозащитной тематике во всех министерствах, органах власти муниципалитетов и организациях гражданского общества. Все руководства, касающиеся национальных планов и программ и осуществления прав человека переведены на албанский и сербский языки. Делегация ожидает от Комитета дальнейшего содействия в разработке национальных планов действий в области прав человека.

30. Г-н БОРГ ОЛИВЬЕ (МООНК) говорит, что введение таких механизмов, как "стандартный процесс" и План по осуществлению стандартов Косово, значительно уменьшили потребность в регулярных заседаниях Независимой наблюдательной коллегии; в настоящее время заседания проводятся только по мере необходимости.

31. В ходе реформирования было уменьшено количество направлений деятельности межотраслевой рабочей группы МООНК по правам человека, но она сохранила свою функциональность и продолжает играть активную роль в законодательном процессе, выступая в качестве советника по вопросам прав человека.
32. Нехватка средств и отсутствие консенсуса среди международных организаций препятствовали усилиям по улучшению условий жизни народности рома. Было осуществлено несколько программ переселения, но, к сожалению, удалось достичь очень незначительных ощутимых результатов. Он принял к сведению высказанную Комитетом озабоченность, и она будет доведена до сведения МООНК.
33. Для сотрудников правоохранительных и судебных органов была организована, хоть и ограниченная, профессиональная подготовка по вопросам прав задержанных; стандарты, применяемые в отношении задержанных в Косово соответствуют международным инструментам. Лица, содержащиеся под стражей в полицейских участках, получают доступ к адвокату сразу после возбуждения уголовного дела.
34. Г-жа ЭЛИАЦ (МООНК), отвечая на замечание г-на Ширера относительно нечеткости статистики, касающейся категорий образования, содержащейся в письменных ответах, говорит, что эти сведения были предоставлены Министерством образования и Управлением гендерного равенства ВИС. Она попросит разъяснений и проинформирует Комитет.
35. Г-н МакГОУЭН (МООНК) говорит, что Миссия приложила существенные усилия к наращиванию потенциала ВИС в области прав человека. Экспертная программа по правам человека осуществляется на муниципальном уровне и включает участие старших советников по правам человека в сотрудничестве с должностными лицами местных органов власти. Группы старших советников направляют работу недавно созданных подразделений по правам человека в рамках центральных министерств и Канцелярии Премьер-министра, что подразумевает выполнение институциональных надзорных функций после окончания мандата МООНК. Международные советники по правам человека оказывают содействие Ассамблее Косово в разработке законодательства. Эти программы являются частью общих усилий по передаче правозащитных функций ВИС.
36. Комитет высказал обеспокоенность в связи с тем, что национальные суды редко обращаются в своей практике к Пакту. Суды Косово зачастую испытывают трудности при оценке соображений Комитета и, следовательно, гораздо чаще применяют положения Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод и сопутствующей

правовой практики. Совет Европы провел интенсивную подготовку для местных судей в плане применения Конвенции.

37. Г-н БОРГ ОЛИВЬЕ (МООНК) говорит, что административные задержания на основании нормативных актов исполнительной власти осуществлялись в соответствии с мандатом, установленным резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности, предоставляющей широкие полномочия административным органам. Ситуация в плане обеспечения безопасности в первые годы деятельности МООНК была крайне напряженной, и такие задержания были необходимы для обеспечения защиты других членов затрагиваемых общин. С тех пор ситуация существенным образом изменилась, и необходимость сохранения таких мер отпала. В настоящее время в Косово ограничение свободы передвижения является объектом судебного пересмотра, а правоохранные функции были переданы местной полиции.

38. Г-н О'ФЛАЭРТИ говорит, что обязанность МООНК поощрять и защищать права человека проистекает не только из резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности, но и из положений Устава и других международно-правовых актов. Миссии Организации Объединенных Наций, выполняющие функции переходных правительств на определенных территориях, обязаны выполнять нормативные требования, применимые к конкретной территории, включая те, которые проистекают из положений Пакта.

39. Он просит представить информацию о подготовке доклада и о вкладе в этот процесс различных заинтересованных участников. Делегация должна разъяснить, почему не были приняты во внимание рекомендации Уполномоченного по правам человека.

40. Делегация говорит о том, что Независимая наблюдательная коллегия и Межотраслевая рабочая группа по правам человека по большей части занимались решением вопросов, связанных с законодательством, или имеющих отношение к более ранним периодам, в связи с чем их деятельность становится все менее актуальной. Вместе с тем, активизация тематики прав человека не может быть ограничена кризисными ситуациями или законодательным процессом; она скорее должна осуществляться в применении ко всем аспектам управления, формирования политики, правоохранительной деятельности и военных операций. Межотраслевая рабочая группа в дополнение к обзору законодательства ответственна за обеспечение выполнения всех договоров по правам человека, участником которых является Косово.

41. Хотя передача функций местным институтам приветствуется, передача надзорных функций в области прав человека от независимого института Уполномоченного по правам человека зависимому комитету вызывает беспокойство в плане отслеживания

деятельности МООНК. Для полевой миссии Организации Объединенных Наций, которая является блюстителем передовой практики, отраженной в Принципах, касающихся статуса и функционирования национальных институтов по поощрению и защите прав человека (Парижские принципы), недопустимо создание структуры, значительно более слабой, чем передовая практика, предлагаемая правительствам. Кроме того, как представляется, ни МООНК, ни временные институты не разработали стратегии и не предприняли конкретных шагов по обеспечению защиты прав человека на севере страны.

42. Программы переселения с целью защиты жертв и свидетелей преступлений на этнической почве являются более предпочтительными, чем существующая система задержания. Делегация должна описать усилия, предпринимаемые для определения подходящих мест переселения и придания приоритетного значения переселению в программах защиты свидетелей и жертв. Защита жертв и свидетелей преступлений, связанных с торговлей людьми, должна быть основана на Рекомендуемых руководящих положениях по вопросу о правах человека и торговле людьми.

43. Г-н АМОП говорит, что, хотя он и признает наличие проблем, связанных с нехваткой ресурсов, приоритетное внимание должно быть уделено решению вопроса о положении 500 или более семей, живущих в поселениях, зараженных свинцом, в северной Митровице. Власти на протяжении долгого времени были осведомлены о данной ситуации, а соответствующие международные организации подготовили доклады, говорящие об опасности, которой в первую очередь подвергаются дети. Он спрашивает, какие усилия были предприняты для переселения пострадавших семей. Он также хотел бы знать, получили ли они необходимую медицинскую помощь и намерена ли МООНК предоставить компенсацию жертвам, которые умышленно были подвергнуты такой серьезной опасности.

44. Г-жа УЭДЖВУД говорит, что наблюдение за соблюдением прав человека не может осуществляться частными организациями, не имеющими влияния на процесс формирования политики. Вместо того чтобы указывать на различные НПО, такие как "Международная амнистия", или на ОБСЕ, временная администрация должна обеспечить надзор за собственной деятельностью.

45. Отсутствие информации по вопросам 9 и 10 из перечня вопросов говорит о том, что МООНК не ассимилировала соответствующие данные. Глава VII Устава не предусматривает освобождения от обязательств и не должна быть ложно истолкована в качестве оправдания ненадлежащих действий со стороны властей. Тот факт, что событие произошло в прошлом, также не исключает целесообразности его тщательного изучения. Рассмотрение совершенных в прошлом нарушений, напротив, повышает уровень доверия

населения и укрепляет авторитет временной администрации. Необходимо рассмотреть вопрос обращения МООНК с задержанными.

46. Г-н БОРГ-ОЛИВЬЕ (МООНК) говорит, что МООНК создала комиссию для пересмотра административных задержаний, произведенных на основании актов исполнительной власти. Задержанным как минимум предоставлялся номинальный доступ к адвокату. Комиссия рекомендовала властям либо предъявлять формальное обвинение задержанному на основании имеющихся сведений, либо обеспечивать его освобождение. МООНК выбрала вариант с освобождением.

47. МООНК признает наличие обязательств в отношении семей, живущих в зараженных свинцом лагерях, и, когда масштабы угрозы стали очевидны, она, хоть и с опозданием, но приняла соответствующие меры. Несмотря на ограниченность средств, были предприняты усилия по переселению семей в безопасные районы. Вместе с тем такие меры требуют вовлечения общины, а семьи зачастую отказываются переезжать, пока им не будут гарантированы долгосрочные решения, которые предполагают гораздо большие финансовые затраты, чем временное переселение. Лагеря с наиболее высокой степенью заражения были закрыты, а семьи переселены в ближайший лагерь. Многие еще предстоит сделать по улучшению ситуации с общинами рома, и МООНК были получены дополнительные средства для восстановления домов и осуществления переселения.

48. Лицам, здоровью которых был причинен существенный вред в связи с воздействием свинца, обеспечивается медицинская помощь, но представители рома зачастую отказываются сотрудничать и не доверяют предоставляемым властями услугам. В случаях, когда серьезные проблемы со здоровьем очевидно вызваны действиями или бездействием МООНК, пострадавшим лицам предоставляется компенсация.

49. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает делегации ответить на вопрос 17 перечня вопросов.

50. Г-жа Пальм (Заместитель Председателя) занимает место Председателя.

51. Г-н МакГОУЭН (МООНК), отвечая на вопрос 17, говорит, что высокий уровень безработицы и отсутствие экономических возможностей препятствуют возвращению многих людей в Косово. И хотя безопасность и свобода передвижения улучшились, в обществе все еще преобладает ощущение обратного. Кроме того, результаты массовых беспорядков, произошедших в марте 2004 года, еще чувствуются. Предстоит завершить значительный объем работ, связанных с реконструкцией, восстановлением жилых помещений и выплатой начальной финансовой помощи. Ситуация усугубляется неопределенностью относительно будущего статуса Косово.

52. Центральные и муниципальные структуры, однако, заявляют о своей приверженности процессу возвращения. Большинство муниципалитетов разработали стратегии возвращения, некоторые из которых были вполне успешными. Многие муниципальные рабочие и целевые группы по вопросам возвращения функционировали эффективно, и в большинстве муниципалитетов были созданы муниципальные управления по вопросам возвращения. В 2003 году МООНК и ПРООН ввели в действие две программы: "Правительственная помощь возвращенцам" и "Оперативное реагирование в целях облегчения возвращения". Программа устойчивого партнерства по содействию возвращению меньшинств была принята в 2005 году, объединив под эгидой одной программы все доступные формы содействия организованным и индивидуальным возвращениям. Меры по обеспечению устойчивого возвращения включали помощь в восстановлении домов, предоставление ссуд и обучающие программы для представителей общин меньшинств. Министерство по делам общин и вопросам возвращения выделило 2,3 млн. евро для осуществления индивидуальных возвращений.

53. В 2006 году интенсивность совершения преступлений на этнической почве продолжала снижаться. Было принято законодательство для обеспечения полицейской защиты общин меньшинств. Первые результаты передачи функций охраны общин от международных полицейских сил Косовской полицейской службе (КПС) в 2006 году были положительными. КПС также приняла на себя обязанность по надзору за перемещением групп меньшинств в пределах Косово.

54. ВИС обеспечивает доступ к общественным службам. Вместе с тем сербские общины утверждали, что неудовлетворительные условия безопасности и трудности, связанные с отсутствием перевода, препятствуют их доступу к медицинским услугам. Соответственно, были предприняты усилия по созданию системы общественных услуг, доступной всем этническим общинам.

55. Отвечая на вопрос 18, он говорит, что лица, временно занимающие дома и земли перемещенных лиц, не могут быть выселены до завершения рассмотрения жалоб и вынесения по ним решений. Установить права собственности на имущество довольно сложно, особенно учитывая тот факт, что многие записи были утеряны, уничтожены или вообще никогда не существовали. Для того чтобы рассмотреть огромное количество жалоб относительно имущественных прав, поданных в суды Косово, было создано Агентство по вопросам собственности. Этот независимый орган получает и регистрирует заявления частных лиц относительно прав на недвижимость и оказывает содействие судам при рассмотрении таких заявлений. Сотрудники указанного агентства в Сербии и Черногории принимают к рассмотрению заявления перемещенных лиц, предоставляя тем

самым возможным таким людям получить доступ к суду, не возвращаясь в Косово. Поскольку агентство начало работу только в апреле 2006 года, еще рано судить о его эффективности.

56. Обучающие курсы по вопросу о восстановлении прав собственности перемещенных лиц были организованы для сотрудников судебной системы с целью дальнейшего повышения эффективности судов и наращивания потенциала. Косовское агентство по вопросам собственности также подписало Меморандум взаимопонимания с полицией, в котором излагаются их соответствующие обязанности по выполнению решений о выселении. В 2005 году в Косово была проведена информационная кампания, которая успешно повысила уровень осведомленности населения и государственных должностных лиц в плане неприемлемости незаконного завладения имуществом.

57. Отвечая на вопрос 19, он говорит, что после проведения консультаций с международными организациями, местными правительственными учреждениями, НПО и другими заинтересованными участниками Отдел МООНК по вопросам общин, возвращения и меньшинств разработал проект рекомендаций, которые были приняты ВИС в мае 2006 года. Рекомендации направлены на повышение доступа внутренне перемещенных лиц к помощи в возвращении в Косово и упрощение процедур по предоставлению доступа к социальным службам.

58. Центральный механизм обзора одобрил многие из концептуальных документов, подготовленных муниципальными рабочими группами. Финансовые средства, предоставленные Программой устойчивого партнерства по содействию возвращению меньшинств в Косово и другими правительственными источниками, используются для осуществления мер, предусмотренных в этих документах. Практически все муниципалитеты приняли на себя руководство муниципальными рабочими группами.

59. По вопросу 20 он говорит, что повышению уровня независимости судебной власти уделялось приоритетное внимание. С этой целью с начала осуществления миссии было создано несколько надзорных органов, включая Совет судей и прокуроров Косово и Судебный совет Косово. Хотя они все были вовлечены в процесс назначения судей и прокуроров, в отличие от других органов по крайней мере половина членов Судебного совета Косово являются обладателями основных судейских постов или постов временных международных или местных судей, назначенных непосредственно судебными органами. В будущем Специальный представитель Генерального секретаря в Косово (СПГСК) будет назначать всех национальных судей. Совет судей и прокуроров Косово был первым органом, осуществлявшим все дисциплинарные полномочия, кроме отрешения от должности, без необходимости обращения к СПГСК. Несмотря на отсутствие

независимого органа, осуществляющего надзор за деятельностью международных судей и прокуроров, их поведение регулируется существующими структурами в рамках Организации Объединенных Наций.

60. Квалификационные стандарты, введенные в 1999 году, обеспечили транспарентные критерии, предусматривающие, что все судьи, включая непрофессиональных, должны обладать высокими моральными качествами, не иметь судимостей и не быть вовлеченными в деятельность политических партий или дискриминационную практику. Острая потребность в действующей судебной системе после 1999 года, однако, привела к существенному расслоению среди судей с точки зрения компетентности и профессионализма. Трем судьям не возобновили контракты в декабре 2000 года, после того как ОБСЕ пришла к выводу, что они не имеют достаточной квалификации для занятия этой должности.

61. Принцип независимости и беспристрастности судебной системы был четко провозглашен в Конституционных рамках временного самоуправления в Косово, и был принят кодекс судебной этики. Частные лица наделены правом подавать жалобы на действия судей, и в будущем планируется предоставление юридическим лицам возможности обжаловать действия судей. Профессиональные регламентирующие органы, ставшие более независимыми, возбуждают дисциплинарные разбирательства по своему усмотрению.

62. Был принят ряд мер, направленных на стимулирование косовских сербов к занятию должностей судей и прокуроров. Дальнейшие действия будут включать позитивную дискриминацию в пользу таких кандидатов, сохранение постов для кандидатов из числа представителей меньшинств и временное освобождение от необходимости сдавать судейский экзамен. МООНК будет признательна Комитету за содействие в решении этого вопроса в будущем. Несмотря на предпринимаемые шаги по увеличению заработной платы судей в целях предупреждения коррупции, недостаток средств препятствует дальнейшему повышению.

63. Отвечая на вопрос 21, он говорит, что доступ к судебной системе ограничен для членов всех общин в Косово в связи с числом судей, прикрепленных к некоторым территориям. Принимаются меры, направленные на повышение эффективности судов путем выделения большего числа судей для районов с большим количеством нерассмотренных дел. Департамент юстиции учредил судебные отделения по связи, которые оказывают содействие членам групп меньшинств, в основном в плане доступа к судам. Специальные рейсы для перевозки косовских сербов из районов проживания в

национальные суды были приостановлены во время волнений в марте 2004 года.

В настоящее время они восстановлены с сопровождением полиции МООНК.

64. Хотя параллельная структура судов предоставляет сербским общинам физический доступ к судам, она не имеет легитимности в судебной власти Косово. Юрисдикция судов Косово не признается в Сербии. Соответственно, для рассмотрения вопросов в рамках юрисдикции Сербии общины используют параллельную судебную систему. На практике параллельная система подрывает принцип равного доступа к судам и конкурирует с основными структурами для персонала.

65. Досудебные показания могут использоваться и даваться вне суда, если свидетели не могут присутствовать на заседании по состоянию здоровья или в силу личных или других обстоятельств, уважительный характер которых определяется судом. С июня 2001 года различные международные комиссии посещали Белград, чтобы заслушать показания свидетелей защиты. Программа защиты свидетелей, введенная в действие в 2001 году, доступна как стороне обвинения, так и защиты, если свидетелям или членам их семей грозит опасность. Меры по защите включают в себя неразглашение имени свидетеля, использование псевдонимов, использование ширм при даче показаний, трансляцию по системе замкнутого вещания и видеозапись показаний. Для эффективного осуществления защиты свидетелей требуется более существенная помощь международного сообщества, поскольку такая защита представляется проблематичной на небольшой территории Косово, а другие государства неохотно переселяют свидетелей из Косово.

66. Суды финансируют рассмотрение дел для лиц, которые сами не в состоянии оплатить судебные издержки, для общин, которые рассматриваются в качестве уязвимых. ЕС предоставлял правовую помощь при рассмотрении гражданских и административных дел в период между апрелем 2001 года и августом 2005 года. Были приняты правила МООНК по обеспечению правовой помощи и содействия во всех гражданских, уголовных и административных вопросах, без дискриминации. Планируется принятие мер по обеспечению справедливого высокопрофессионального представительства всех уязвимых групп лиц, нуждающихся в правовой помощи.

67. Все стороны, участвующие в судебном процессе, имеют право пользоваться своим родным языком. Официальными языками судов в Косово являются албанский, английский, сербский и турецкий. В случае необходимости предоставляются услуги переводчика, а вся документация переводится на официальные языки за счет суда.

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.